



**Cantón de Zurich**  
**Dirección general de justicia y de interior**  
**Departamento cantonal para cuestiones de integración**

# **Información para recién llegados del extranjero**



# Información para recién llegados del extranjero

## Contenido

- 03 Inmigración & derecho de extranjería ↗**
- 03 Empadronamiento en el domicilio**
- 03 Importación/bienes personales**
- 03 Ley de extranjería**

- 03 Estudio & formación ↗**
- 03 Escuela primaria**
- 03 Instituto de enseñanza media**
- 03 Escuelas privadas**

- 03 Familia ↗**
- 03 Cuidado de niños**
- 04 Subsidios familiares**

- 04 Vivienda ↗**
- 04 Buscar vivienda**
- 04 Seguro de hogar/seguro privado de responsabilidad civil**
- 04 Vecinas y vecinos**
- 04 Reglamento interior de la casa**
- 04 TV, teléfono, Internet, telefonía móvil, tasas para radio y televisión**
- 04 Tarifas de corriente y cánones del agua**
- 04 Eliminación de residuos**

- 05 Cursos de alemán & ofertas de integración ↗**
- 05 Cursos de alemán**
- 05 Ofertas de integración en el municipio de residencia**

- 05 Trabajo ↗**
- 05 Cuenta bancaria**
- 05 Reconocimiento de diplomas extranjeros**
- 05 Elección profesional para adolescentes**

- 05 Salud ↗**
- 05 Emergencias**
- 05 Seguro de enfermedad**
- 05 Seguro de accidentes**
- 05 Farmacia**
- 06 Médico de cabecera/centro HMO**

- 06 Ocio ↗**
- 06 Eventos de empresas**
- 06 Instituciones y asociaciones**



- 06 Movilidad ↗**
- 06 Despacho aduanero del vehículo**
- 06 Permiso de conducir**
- 06 Matrícula del vehículo**
- 06 Seguro de automóvil**
- 06 Tráfico vial**
- 06 Viñeta de autopista**
- 07 Medios de transporte públicos**

## **07 Previsiones sociales ↗**

- 07 Impuestos ↗**
- 07 Impuesto de fuente**

## **07 Historia, cultura & política ↗**

- 08 Lista de comprobación tras la entrada al país**

# Información para recién llegados del extranjero

## Inmigración & derecho de extranjería ↗

### Empadronamiento en el domicilio

Regístrese dentro de un plazo de 14 días contando desde su entrada en la oficina de empadronamiento de su nuevo domicilio. Necesita la siguiente documentación: Pasaporte o carné de identidad, certificado de nacimiento, certificado de matrimonio, contrato de trabajo y contrato de alquiler. Las ciudadanas y ciudadanos de países de la UE o AELC tienen la posibilidad de llevarse las fotos de carné de todos los miembros de la familia para el permiso de residencia. La autoridad competente para extender el permiso de residencia a personas recién llegadas de otras naciones es la oficina de inmigración del Cantón de Zurich.

### Importación/bienes personales

Si traslada su domicilio a Suiza, tendrá la posibilidad de introducir a Suiza su mobiliario y sus enseres domésticos, sus mascotas o su automóvil libre de impuestos. La oficina de aduanas de entrada necesita el modelo de instancia «18.44 Übersiedlungsgut (bienes personales)» cumplimentado.

### Ley de extranjería

La ley federal sobre extranjeras y extranjeros es una ley federal suiza que regulariza la entrada al y la salida del país, la residencia y la reunificación familiar de extranjeros en Suiza desde el 1° de enero de 2008. Además, regulariza el fomento y la integración de los extranjeros.

## Estudio & formación ↗

### La escuela elemental

La escuela elemental es una escuela pública y es gratuita. En Suiza, la escuela elemental es competencia de los cantones. En el Cantón de Zurich, los niños a partir del 4° año de edad asisten al jardín de infancia (2 años). Éste es obligatorio. Le siguen el nivel primario (1° - 6° curso) y el nivel secundario (7° - 9° curso).

### Instituto de enseñanza media

El examen de acceso para el instituto de enseñanza media puede tener lugar en el 6° curso o en la escuela secundaria. Las carreras de los institutos de enseñanza media concluyen con un título de bachillerato suizo que permite acceder a los estudios de cualquier universidad y escuela técnica superior, así como a las universidades politécnicas federales.

### Escuelas privadas

Queda a la discreción de los padres elegir una escuela privada para sus hijos. Las escuelas privadas están sujetas a costes. Si su hijo ingresara a una escuela privada, usted tendrá la obligación de notificarlo a la dirección escolar de su municipio de residencia.

## Familia ↗

### Cuidado de niños

Los niños de edad preescolar pueden ser atendidos en una guardería (centro infantil). Los niños del jardín de infancia y los niños escolares pueden visitar un centro de cuidado infantil. Muchas de las escuelas primarias también ofrecen atención al mediodía con almuerzo. Todos los servicios de cuidado de niños están sujetos a costes. En muchos municipios, las contribuciones de los padres se calculan en base a sus ingresos y a su situación económica. Póngase en contacto con un centro de cuidado infantil o con la escuela primaria de su domicilio y consulte la disponibilidad y los gastos.



# Información para recién llegados del extranjero

## Subsidios familiares

Todas las personas empleadas o que trabajen por cuenta propia y que vivan en Suiza tienen derecho a subsidios familiares. Para los niños de hasta 16 años de edad obtendrá un suplemento por hijos de 200 francos suizos por cada niño y mes. Para niños entre 16 y 25 años de edad que se encuentren en una formación profesional recibirá un suplemento de 250 francos suizos por cada niño y mes. Debe presentar una solicitud de subsidios familiares ante su patrono. También deberá aclarar si tiene derecho a recibir un suplemento por hijos que vivan en el extranjero.

## Vivienda ↗

### Buscar vivienda

Puede buscar una vivienda en los diarios o a través de un portal de Internet. Si encuentra una vivienda adecuada debe concertar una visita a la propiedad. A menudo se incluye información sobre las visitas en el mismo anuncio. Si la vivienda corresponde a sus necesidades, deberá rellenar un formulario de inscripción in situ. El arrendador o la administración de la vivienda deciden sobre el arrendamiento de la misma. En la región de Zurich hay pocas viviendas vacías, por lo que es recomendable ampliar la búsqueda al mayor número posible de localidades.

### Seguro de hogar/seguro privado de responsabilidad civil

El seguro de hogar y el seguro privado de responsabilidad civil no son obligatorios en Suiza, pero son recomendables. El seguro de hogar se hace cargo de daños en los enseres domésticos causados por fuego, agua, catástrofe natural, robo y rotura de cristales en el marco del importe asegurado. El seguro privado de responsabilidad civil cubre daños materiales y personales que cause la persona asegurada.

### Vecinas y vecinos

Una vez que se haya instalado en su nueva vivienda debería presentarse a sus vecinas y vecinos; un gesto muy apreciado que le abrirá muchas puertas.

### Reglamento interior de la casa

En el reglamento interior de la casa se especifican las reglas como el descanso nocturno, descanso de mediodía, uso de lugares comunitarios (entrada, caja de escalera, lavadero, etc.).

## TV, teléfono, Internet, telefonía móvil, tasas para radio y televisión

Recomendamos darse de alta en un proveedor de servicios de TV, teléfono, Internet y telefonía móvil. Para ello necesitará un carné de identidad y su permiso de estancia. Los proveedores más importantes en Suiza son Swisscom, Sunrise, Cablecom y Orange. Cada hogar en Suiza paga derechos para la recepción de programas de radio y televisión. A tal efecto regístrese en la empresa Billag AG.

## Tarifas de corriente y cánones del agua

Los servicios públicos le enviarán una factura sobre el consumo de corriente, agua y las aguas residuales.



## Eliminación de residuos

La basura se elimina de forma selectiva. Los puntos de venta admiten la devolución de botellas PET, pilas y embalajes de plástico. Los municipios disponen de puntos de recogida de residuos en los que puede eliminar botellas de cristal, latas de aluminio y otros materiales reciclables. El papel y el cartón se recogen en determinadas fechas directamente delante de la casa. Los residuos no reciclables se eliminan en sacos de basura sujetos a costes. Estos sacos de basura se pueden adquirir en la caja de los supermercados o en la ventanilla de correos. Muchos municipios envían un calendario de residuos con las fechas y el horario exactos de la recogida.



# Información para recién llegados del extranjero

## Cursos de alemán & ofertas de integración ↗

### Cursos de alemán

Consulte a sus conocidos o compañeros de trabajo si le pueden recomendar una escuela para su curso de alemán. El centro de integración de su municipio podrá asesorarle en la búsqueda de una oferta adecuada. Muchos municipios ofrecen cursos de alemán subvencionados con cuidado gratuito de los niños.

### Ofertas de integración en el municipio de residencia

Infórmese en la administración municipal sobre ofertas de integración en su lugar de residencia. Muchas de estas ofertas están particularmente dirigidas a niños y familias. Es muy importante que usted y sus hijos entren rápidamente en contacto con el idioma regional.

## Trabajo ↗

### Cuenta bancaria

En Suiza se transfiere el salario directamente a una cuenta. Puede abrir una cuenta en un banco o en una oficina de correos. Para ello necesitará un carné de identidad y su permiso de estancia.

### Reconocimiento de diplomas extranjeros

El reconocimiento de diplomas extranjeros es competencia de las autoridades y/o instituciones. La competencia de reconocimiento varía en función de la profesión.

### Elección profesional para adolescentes

Las asesoras y asesores de orientación profesional apoyan a las alumnas y alumnos en la elección de profesión. Para un asesoramiento individual es necesario registrarse en el centro regional de orientación profesional BIZ.

## Salud ↗

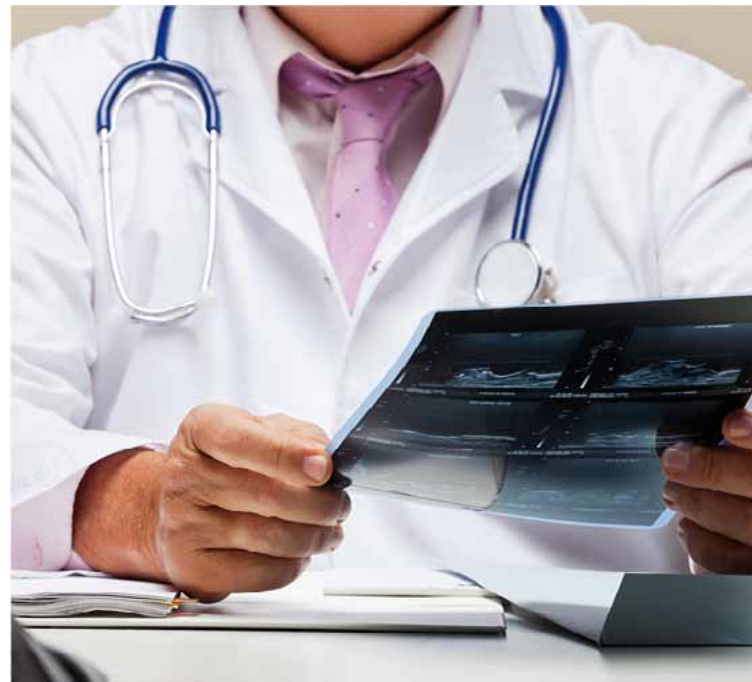
### Emergencias

En casos de emergencia puede llamar a una ambulancia o acudir directamente al servicio de urgencias del hospital.

- Policía 117
- Bomberos 118
- Ambulancia 144
- Intoxicación 145

### Seguro de enfermedad

Toda persona que viva en el territorio suizo debe contratar un seguro de enfermedad. En Suiza existen más de 80 cajas de enfermedad que ofrecen las mismas prestaciones en el seguro básico. Es recomendable contratar un seguro lo antes posible, puesto la prima se pagará a partir del mes de entrada al país, incluso en caso de que se contrate el seguro más adelante. Deberá presentar un comprobante del seguro de enfermedad ante la oficina de empadronamiento de su municipio dentro de un plazo de tres meses. Aquellas personas que vivan en modestas circunstancias económicas tienen derecho a una reducción de sus primas de la caja de enfermedad.



### Seguro de accidentes

En Suiza, los empleados con un tiempo de trabajo semanal de 8 horas como mínimo están automáticamente asegurados por el patrono contra accidentes laborales y no laborales. Las personas que ejercen una actividad independiente y las personas inactivas (p. ej. amas y amos de casa, niños, estudiantes, jubiladas y jubilados) se aseguran contra accidentes en el marco de su seguro de enfermedad obligatorio.

### Farmacia

Las farmacéuticas y farmacéuticos son especialistas bien formados que pueden ofrecer asesoramiento en caso de enfermedad, recomendar un medicamento o remitirle a un médico.

# Información para recién llegados del extranjero

## Médico de cabecera/centro HMO

Las médicas y médicos de cabecera se encargan de la atención sanitaria primaria y, a modo general, son el primer punto de contacto en caso de enfermedad o accidente. En función del seguro de enfermedad que haya contratado deberá llamar en primer lugar a la información telefónica de su caja de enfermedad o acudir al Centro HMO de su caja de enfermedad. El HMO es un modelo de seguro de enfermedad en el que las personas aseguradas se comprometen a acudir en primer lugar siempre a un médico determinado o al Centro HMO del seguro.



## Ocio ↗

### Eventos de empresas

Pregunte a sus compañeras y compañeros de trabajo por sus respectivas actividades de ocio. Acuda a eventos de ocio que estén organizados por su patrono.

### Instituciones y asociaciones

Tal vez exista una biblioteca en su domicilio o incluso un centro familiar o un centro cultural. Acuda a estos lugares para encontrarse con vecinas y vecinos de su municipio. Otra posibilidad para llegar a conocer a gente y para integrarse en la sociedad es hacerse socio de una asociación deportiva o cultural. Pregunte en su administración municipal por un listado de asociaciones. También puede hacerse socio de asociaciones de otro municipio.

## Movilidad ↗

### Despacho aduanero del vehículo

Los vehículos se consideran bienes personales y no están sujetos a la imposición. En la oficina de aduanas se presentará lo siguiente: Papeles del coche, permiso de estancia, modelo de instancia «18.44 Übersiedlungsgut (bienes personales)».

### Permiso de conducir

Deberá cambiar el permiso de conducir extranjero dentro de un plazo de un año por un permiso de conducir suizo. Una vez cumplimentado el formulario de solicitud podrá acudir con su permiso de conducir extranjero y su permiso de estancia a la oficina de tráfico o a la oficina de empadronamiento de su municipio de residencia. Infórmese si es necesario realizar una prueba de conducción. Todos los ciudadanos y ciudadanas de la UE están exentos de esta prueba.

### Matrícula del vehículo

La matrícula del vehículo se debe cambiar dentro de un plazo de un año. Póngase en contacto con la oficina de tráfico para una prueba de aptitud del vehículo. Además, necesitará los papeles originales del vehículo y el comprobante de un seguro de automóvil suizo.

### Seguro de automóvil

Todos los vehículos matriculados en Suiza deben disponer de un seguro de responsabilidad civil de automóviles.

### Circulación vial

El límite de velocidad en la autopista es de 120 km/h, en autovías de 100 km/h, en carreteras principales y secundarias fuera de zonas urbanas de 80 km/h y en zonas urbanas de 50 km/h. En todas las carreteras se circula por la derecha. En las rotondas hay que dar preferencia al vehículo en la rotonda. Se deben observar el código de circulación y los límites de velocidad. La policía realiza controles frecuentes.

### Viñeta de autopista

Para circular en la autopista se necesita una viñeta de autopista. La viñeta cuesta CHF 40,- al año y se debe colocar correctamente sobre el parabrisas a más tardar hasta el 31 de enero del año nuevo.

# Información para recién llegados del extranjero

## Medios de transporte públicos

Los ferrocarriles federales suizos SBB transportan más de un millón de viajeros al día por su red ferroviaria. Todas las empresas de transporte público del Cantón de Zurich están asociadas en el Zürcher Verkehrsverbund ZVV (sistema integrado de transportes públicos). El territorio ZVV está dividido en zonas. Dentro de una misma zona para la que se ha sacado un billete y dentro de la validez temporal del mismo podrá utilizar todos los medios de transporte públicos.

## Previsiones sociales ↗

El sistema suizo de previsión social está basado en tres pilares. El primer pilar incluye el seguro de vejez y supervivientes AHV y el seguro de invalidez IV. El AHV compensa una parte de los ingresos procedentes de una actividad remunerada en caso de vejez y fallecimiento de un empleado. El seguro de invalidez IV paga una pensión en caso de una limitación por razones de salud. El segundo pilar es la previsión profesional BVG (caja de pensiones). Todas las trabajadoras y trabajadores asalariados con unos ingresos anuales de CHF 21.060,- (a fecha del 1/1/2013) están asegurados de modo obligatorio. En combinación con la pensión de la AHV, la previsión profesional pretende facilitar a la gente mayor, supérstites e inválidos continuar con su vida acostumbrada. El tercer pilar (previsión privada) le permite ahorrar para su previsión de vejez de forma voluntaria e individual. Un seguro privado semejante sirve para permitir mantener el nivel de vida al que está acostumbrado.

## Impuestos ↗

### Impuesto de fuente

A los trabajadores asalariados extranjeros con permiso de residencia B se les descuentan los impuestos directamente del salario (impuesto de fuente). Si sus ingresos anuales sobrepasan los 120.000,- francos brutos deberá presentar adicionalmente una declaración de impuestos. En tal caso se deducirán los impuestos de fuente que ya haya pagado. En Internet encontrará folletos informativos en varios idiomas.

## Historia, cultura & política ↗

En Suiza se habla alemán, italiano, francés y retorrománico. Aparte del idioma, también hay diferencias en la mentalidad de los habitantes de las diferentes regiones. En Suiza se da mucha importancia al orden y a la puntualidad. Muchas cosas se confirman por escrito; es importante guardar bien todos los documentos. La cortesía y el respeto son cualidades que las suizas y los suizos tienen en muy alta estima. Para que la convivencia funcione es necesario observar normas y reglas. Suiza es una democracia semidirecta y está dividida en 26 cantones.



No respondemos por la veracidad de la información facilitada.

# Información para recién llegados del extranjero



## Lista de comprobación tras la entrada al país

### Directamente después de la entrada

- Inscripción a un curso de alemán
- Registro en la oficina de empadronamiento del domicilio
- Despacho aduanero de los bienes personales
- Inscripción de los niños en el colegio
- Contratar un seguro de enfermedad y de accidentes
- Abrir una cuenta bancaria o postal

### En los primeros meses

- Comprobante del seguro de enfermedad para la oficina de empadronamiento
- Informarse sobre el derecho a subsidio por hijos que vivan en el extranjero
- Dar el teléfono, televisor, Internet y teléfono móvil de alta
- Darse de alta para la recepción de programas de radio y televisión

### En el plazo de un año

- Cambio del permiso de conducir
- Contratar un seguro de automóvil
- Comprobación del vehículo
- Cambiar la matrícula del vehículo

### Recomendable

- Seguro de hogar
- Seguro privado de responsabilidad civil
- Seguro de protección jurídica
- Informarse sobre el derecho a reducción de primas

Encontrará los detalles en el presente folleto y en la página

Web [www.integration.zh.ch](http://www.integration.zh.ch)

### Kantonale Fachstelle für Integrationsfragen

Neumühlequai 10  
Postfach  
8090 Zürich

Teléfono 043 259 25 31  
E-Mail [integration@ji.zh.ch](mailto:integration@ji.zh.ch)  
[www.integration.zh.ch](http://www.integration.zh.ch)